



THÔNG TIN HÀNG TUẦN Jun 26 2022 - CN TUẦN XIII TN Năm C

TÂM THƯ MỤC VỤ

ĐỜI MÔN ĐỆ THEO CHÚA KITÔ



Kính thưa Quý Ông Bà và Anh Chị Em,

Một chủ đề chính của các bài đọc Lời Chúa hôm nay là ơn gọi môn đệ theo Chúa Kitô.

Trong bài đọc I, Êlisê đã đi theo Êlia khi ông Êlia đặt áo choàng lên trên Êlisê. Sự việc này có ý nghĩa là giao truyền sứ vụ ngôn sứ lại cho Êlisê. Chúng ta nghe là Êlisê đã xin phép về chào hôn tạm biệt cha mẹ rồi đi theo Êlia. Êlisê từ bỏ gia đình, từ bỏ cả

bò, cày và tất cả để đi theo Êlia.

Trong bài Tin mừng, chúng ta nghe đến ba loại người liên quan đến ơn gọi đi theo Chúa Giêsu. Người thứ nhất muốn đi theo Ngài nhưng Chúa trả lời cho anh ta biết: “Con chồn có hang, chim trời có tổ, Con Người không có chỗ gối đầu”. Ý Chúa nói cuộc sống người đi theo Chúa sẽ không thể có tìm kiếm và ở mãi trong sự thoải mái, tiện nghi thụ hưởng. Chúa muốn chúng ta thật lòng theo Chúa thì phải sẵn sàng từ bỏ những suy nghĩ và chọn lựa chỉ muốn thụ hưởng, tiện nghi để sống đời môn đệ phục vụ làm chứng cho Tin Mừng Nước Chúa.

Còn với một người thứ hai, Chúa Giêsu kêu gọi hãy theo Ngài nhưng anh ta xin phép về lo chuyện chôn cha trước đã. Chúa Giêsu dạy: “Hãy để kẻ chết chôn kẻ chết; phần con, hãy đi rao giảng Nước Thiên Chúa”. Chúa dạy cho chúng ta biết việc rao giảng Nước Thiên Chúa là ưu tiên hơn. Cuộc sống của chúng ta có những loại việc của trần thế qua hình ảnh kẻ chết và những loại công việc của Nước Chúa như Thánh lễ, cầu nguyện, bác ái tông đồ, truyền giáo, ... Chúng ta vẫn làm hai loại việc này trong đời sống hàng ngày nhưng Chúa muốn chúng ta phải có ưu tiên cho Nước Chúa khi có sự mâu thuẫn để chúng ta phải chọn lựa.

Với người thứ ba muốn theo Chúa nhưng đợi sau khi từ già gia đình trước đã. Chúa dạy đời môn đệ theo Chúa đòi hỏi phải có sự dứt khoát hướng về trước đi theo Ngài, phải có sự từ bỏ những gì có thể là dính bén, tình cảm gia đình hay thân quen mà ưu tiên cho Nước Thiên Chúa.

Xin Đức Mẹ Maria phù giúp cho chúng ta luôn nhận biết sự cao quý và niềm vui ý nghĩa cuộc đời môn đệ theo Chúa để chúng ta luôn sẵn sàng, quảng đại và trung kiên trong đời sống môn đệ của Chúa Kitô.

Lm. Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.

Chính xứ

VĂN PHÒNG Cha Chính Xứ

Lm Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.

2121 N. Denton Dr., Carrollton, TX 75006

ĐT. 972-446-3461

Khẩn cấp 520-465-4414

Fax 972-446-9551

NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr.

Carrollton, TX 75006

www.thanhtamdallas.org

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Chúa Nhật: 9:00; 11:00 sáng,

12:30 trưa (trong mùa học)

vào 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)

Ngày thường: 6:30 chiều.

Riêng Sáng Thứ Bảy: 8:00

Lễ buớc: 9:00 sáng; 6:30 chiều

và 6:30 (chiều ngày hôm trước)

BÍ TÍCH RỬA TỘI

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

BÍ TÍCH GIẢI TỘI

4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

BÍ TÍCH HÔN NHÂN

Liên lạc với Cha Chính Xứ trước 6 tháng và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị hôn nhân.

BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH

Khi cần xin liên lạc với Cha Chính Xứ

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc với Cha Chính Xứ hoặc Hội Đồng Mục Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

CẦN NHẠC CÔNG PIANO

26-06: Chúa Nhật Tuần XIII Thường Niên
27-06: Thứ Hai Tuần XIII Thường Niên, lễ nhớ tùy ý Thánh Syrilô, Giám mục Alexandria, Tiên sĩ
28-06: Thứ Ba, Thánh Irênê, Giám mục Tử đạo, lễ nhớ
29-06: Thứ Tư, Thánh Phêrô và Thánh Phaolô, Tông đồ, lễ trọng
30-06: Thứ Năm Tuần XIII Thường Niên, lễ nhớ tùy ý Các Thánh Tử đạo tiên khởi của Hội Thánh Rôma
01-07: Thứ Sáu Tuần XIII Thường Niên
02-07: Thứ Bảy Tuần XIII Thường Niên
03-07: Chúa Nhật Tuần XIV Thường Niên

Ca Đoàn Phục Sinh hiện đang cần một Nhạc công Piano tình nguyện làm việc Tông đồ qua việc đệm đàn cho các buổi tập hát và hát lễ hằng tuần của Ca đoàn như dưới đây:

- Tập hát: mỗi Thứ Sáu, từ 7:00PM đến 9:00PM
- Hát lễ: mỗi Chúa Nhật, từ 11:00AM đến 12:30PM, và một vài ngày thường trong năm vào lúc 6:30PM
Xin vui lòng liên lạc:
- Hiệp Đố (214-636-6575 hoặc dovyha@yahoo.com)
- Vinny Trần (214-770-9925 hoặc lonetango@gmail.com)

BÁO CÁO TÀI CHÁNH

- ◇ **Chúa nhật, ngày 19/06/2022:** Giáo xứ nhận được \$6,403.00 (bao gồm trong phong bì: \$4,991.00, qua on-line: \$181.00, Loose cash: \$1,231.00).
- ◇ Phạm Anne - Dâng hoa Đức Mẹ - Ngày lễ Mother's Day
- ◇ GĐ AC Hoàng Dung - Dâng hoa kính Mẹ
- ◇ Ân Danh - Xin dâng bông kính Mẹ Maria
- ◇ Ân Danh - Dâng hoa Đức Mẹ
- ◇ Bà Tuyên - Dâng hoa tạ ơn Đức Mẹ và Thánh Cả Giuse
- ◇ Bà Đạt - Dâng hoa Đức Mẹ
- ◇ Ân Danh - Dâng hoa Đức Mẹ
- ◇ Chị Bạch Hậu - Dâng hoa tạ ơn
- ◇ Yên & Phúc - Dâng hoa Đức Mẹ
- ◇ Christine Đổ - Dâng hoa kính Đức Mẹ

THÔNG BÁO

Ý CẦU NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA THẮNG 07/2022

Ý cầu nguyện: Cầu cho người cao tuổi.

Chúng ta hãy cầu nguyện cho người cao tuổi. Họ là những người đại diện cho cội nguồn và ký ức của dân tộc, để kinh nghiệm và sự khôn ngoan của họ, sẽ giúp giới trẻ nhìn về tương lai với trách nhiệm và hy vọng.

CHÀU THÁNH THỂ

Vào thứ Sáu đầu tháng 07, ngày 01/07/2022, tại giáo xứ sẽ có 1 giờ châu Thánh Thể lúc 5:30 pm.

LINH MỤC PHỤ TÁ TẠI GIÁO XỨ

Theo bài sai mới nhất của cha Bê trên GPT Dòng Chúa Cứu Thế Hải Ngoại, cha Marcô Trần Đình Khánh Lâm, C.Ss.R. sẽ trực thuộc nhà dòng ở Dallas và sẽ trợ giúp giáo xứ Thánh Tâm trong các ngày thứ Năm, thứ Sáu, thứ Bảy và Chúa Nhật. Hiệu lực bắt đầu vào đầu tháng 07/2022.

GHI DANH THAM GIA BAN LỄ SINH

Phụ huynh nào muốn cho con của mình tham gia vào Ban Lễ Sinh, xin liên lạc và ghi danh với Sơ Hà, 206-643-1541.

TIỆC MỪNG BỔN MẠNG GIÁO XỨ

Tiệc mừng Bổn mạng giáo xứ được tổ chức vào chiều tối thứ Bảy, ngày 25/06/2022 tại Hội trường Thánh Giuse, từ 7:00 pm – 10:00 pm. Sẽ có hai ca sĩ Nguyễn Hồng Nhung và Nhật Lâm góp vui cho chương trình văn nghệ. Các vé số trúng thưởng sẽ được bốc thăm trong tiệc này. Tiệc Bổn Mạng này dành cho tất cả mọi người trong giáo xứ.

WORKSHOP CHO GIÁO LÝ VIÊN

Tại giáo xứ có chương trình workshop 3 ngày cho các giáo lý viên từ thứ Sáu – thứ Bảy, Jul 15 -16, 2022. Chương trình do hai sơ dòng Đaminh Houson hướng dẫn là Sơ Thanh Thùy và Sơ Khánh Vân. Mọi thắc mắc và ghi danh, xin liên lạc với anh Trung Trần, 214-713-7809.

GIA ĐÌNH DÂNG CỦA LỄ

◇ Thứ Bảy 25/06

Lễ 5:30 PM: Gia đình Hoàng Kim Nhung - Nguyễn Quang Hải

◇ Chúa Nhật 26/06

Lễ 9:00 AM: Gia đình Ngọc Bích

Lễ 11:00 AM: Gia đình Võ Thành Tiến - Hoàng Kim Thủy

◇ Thứ Bảy 02/07

Lễ 5:30 PM: Gia đình Nguyễn Ngọc Linh - Hạnh Trần

◇ Chúa Nhật 03/07

Lễ 9:00 AM: Gia đình Thanh Nguyễn

Lễ 11:00 AM: Gia đình Xếp – Hà Trần

DANH SÁCH ĐÓNG GÓP CHO CHƯƠNG TRÌNH QUỸ XÂY DỰNG

Tổng số tiền đã đóng góp cho Chương Trình Quỹ Xây Dựng, tuần June 19, 2022: \$22,980.00.



Tuần June 19, 2022

- 9019. Acct # 1697: Dâng cúng \$20.00
- 9020. Acct # 1435: Dâng cúng \$5.00
- 9021. Acct # 1806: Pledge \$3,000.00; Dâng cúng tiếp \$20.00
- 9022. Acct # 2067: Dâng cúng \$10.00
- 9023. Acct # 1732: Dâng cúng \$5.00
- 9024. Acct # 1245: Dâng cúng \$200.00
- 9025. Acct # 1655: Dâng cúng \$20.00
- 9026. Acct # 1659: Dâng cúng \$10.00
- 9027. Acct # 1989: Dâng cúng \$20.00
- 9028. Acct # 1318: Dâng cúng \$2,000.00
- 9029. Acct # 1176: Dâng cúng \$2,000.00
- 9030. Acct # 12928: Pledge \$2,000.00; Dâng cúng tiếp \$300.00
- 9031. Acct # 2047: Dâng cúng \$500.00
- 9032. Acct # 1902: Pledge \$100.00; Dâng cúng tiếp \$500.00
- 9033. Acct # 1745: Dâng cúng \$200.00
- 9034. Acct # 1592: Dâng cúng \$200.00
- 9035. Acct # 1017: Pledge \$5,000.00; Dâng cúng tiếp \$120.00
- 9036. Acct # 1080: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$500.00
- 9037. Acct # 1295: Dâng cúng \$100.00
- 9038. Acct # 1803: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$500.00
- 9039. Acct # 1195: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$2,000.00
- 9040. Acct # 1991: Dâng cúng \$2,000.00
- 9041. Acct # 1946: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
- 9042. Acct # Bà Cố Cha Lợi: Dâng cúng \$5,000.00
- 9043. Acct # 1361: Dâng cúng \$100.00
- 9044. Acct # 12949: Dâng cúng \$500.00
- 9045. Acct # 1825: Dâng cúng \$2,000.00
- 9046. Acct # 12950: Dâng cúng \$500.00
- 9047. Acct # 2012: Dâng cúng \$1,000.00
- 9048. Acct # 1743: Dâng cúng \$2,000.00
- 9049. Acct # Ân Danh SC: Dâng cúng \$200.00
- 9050. Acct # 1881: Dâng cúng \$50.00
- 9051. Acct # 1319: Dâng cúng \$200.00
- 9052. Acct # Chị Huệ: Dâng cúng \$100.00

LÒNG SÙNG KÍNH MẪU TÂM VÔ NHIỄM

Trước hết, Trái Tim Vô Nhiễm Đức Mẹ biểu hiện sự trong sạch và tình yêu cao cả dành cho Thiên Chúa. Sự trong sạch này được thể hiện qua lời “xin vâng” của Mẹ với Chúa Cha lúc truyền tin, tình yêu của Mẹ hợp tác và dành cho Chúa Con Nhập Thể trong sứ vụ cứu chuộc của Ngài, cùng sự ngoan ngoãn của Mẹ đối với Chúa Thánh Thần, giúp Mẹ không vấy bản tội lỗi suốt đời. Do đó, Trái Tim Vô Nhiễm Đức Mẹ hướng chúng ta đến đời sống nội tâm sâu sắc mà Mẹ đã trải nghiệm cả niềm vui và nỗi buồn nhưng vẫn một niềm tin trung. Chúng ta cũng được kêu gọi sống như Đức Mẹ vậy.

Việc tôn sùng Trái Tim Vô Nhiễm Đức Mẹ chủ yếu dựa trên Sách Thánh. Trong Tân Ước, có hai đề cập Trái Tim Đức Mẹ trong Tin Mừng theo Thánh Luca: “Còn bà Maria thì hằng ghi nhớ mọi kỷ niệm ấy, và suy đi nghĩ lại trong lòng.” (Lc 2:19) và “Mẹ Người thì hằng ghi nhớ tất cả những điều ấy trong lòng.” (Lc 2:51)

Trong Cựu Ước, trái tim được xem là biểu tượng của sự sâu thẳm nơi tâm hồn con người, là trung tâm của những sự lựa chọn và cam kết. Đối với cả nhân loại, đó là biểu tượng của tình yêu. Sách Đệ Nhị Luật nói: “Hãy yêu mến Đức Chúa, Thiên Chúa của anh em, hết lòng hết dạ, hết sức anh em.” (Đnl 6:5) Khi các kinh sư hỏi điều răn nào là điều răn trọng nhất, Chúa Giêsu trả lời: “Điều răn đứng đầu là: Nghe đây, hỡi Israel, Đức Chúa, Thiên Chúa chúng ta, là Đức Chúa duy nhất. Người phải yêu mến Đức Chúa, Thiên Chúa của người, hết lòng, hết linh hồn, hết trí khôn và hết sức lực người. Điều răn thứ hai là: Người phải yêu người thân cận như chính mình. Chẳng có điều răn nào khác lớn hơn các điều răn đó.” (x. Mc 12:29-31)

Chính Trái Tim Đức Mẹ đã bày tỏ sự tuân phục đối với Thiên Chúa... Đó là lời đáp lại của Mẹ đối với sứ điệp được gửi qua Sứ Thần trong Cuộc Truyền Tin. Bằng sự đồng ý đầy yêu mến, Đức Mẹ thụ thai Đức Kitô trong trái tim và trong cung lòng. Chính Chúa Giêsu của chúng ta, khi được một phụ nữ trong đám đông nói rằng cung lòng người mẹ đã sinh ra Ngài thật diễm phúc, nhưng Ngài đáp lại: “Đúng hơn phải nói rằng: Phúc thay kẻ lắng nghe và tuân giữ lời Thiên Chúa.” (Lc 11:28) Trong sứ điệp đầu tiên, ĐGH Gioan Phaolô II đã viết: “Mầu Nhiệm Cứu Chuộc được hình thành trong cung lòng Đức Trinh Nữ thành Nadarét khi Mẹ nói lời xin vâng.” (Tông thư Redemptor Hominis, số 22, ban hành ngày 04-03-1979)

Về lịch sử, lòng sùng kính Trái Tim Đức Mẹ có thể được bắt nguồn từ thế kỷ XII với các tác giả như Thánh Anselmô (+1109) và Thánh Bernard Clairvaux (+1153), người được coi là một trong những người viết có ảnh hưởng nhất về lòng sùng kính Đức Mẹ.

SUNDAY REFLECTION

Taking the Call

Thánh Bernardine Siena (1380-1444) được gọi là Tiên Sĩ của Trái Tim Đức Mẹ do những bài viết về Trái Tim Đức Mẹ. Ngài viết: “Từ trong trái tim Mẹ, như từ trong lò lửa Tình Yêu Thiên Chúa, Đức Trinh Nữ đã nói những lời tình yêu nồng nhiệt nhất.” Thánh Gioan Eudes (1601-1680) có các tác phẩm đã giúp phục hồi lòng sùng kính này. Cả ĐGH Lêô XIII và ĐGH Piô X đều gọi ngài là “giáo phụ, tiên sĩ và tông đồ của lòng sùng kính Thánh Tâm Chúa Giêsu và Đức Mẹ.” Thậm chí hai thập niên trước khi cử hành phụng vụ đầu tiên để tôn kính Thánh Tâm Chúa Giêsu, Thánh Gioan Eudes và các đệ tử đã coi ngày 08-02 là ngày lễ Trái Tim Đức Mẹ từ năm 1643. ĐGH Piô VII (+1823) đã mở rộng lễ này đến bất kỳ giáo phận hoặc giáo đoàn nào yêu cầu.

Lòng sùng kính Trái Tim Đức Mẹ ngày càng nở rộ sau khi Đức Mẹ trao ảnh “Đức Bà Làm Phép Lạ” cho Thánh Catherine Labouré năm 1830 và cuộc hiện ra của Đức Mẹ tại Fatima. Từ 13-05 đến ngày 13-10-1917, Đức Mẹ đã hiện ra với ba trẻ là Giacinta Martô, Phanxicô Martô và Lucia DosSantos ở Fatima, Bồ Đào Nha. Ngày 13-07-1917, Đức Mẹ nói với họ: “Để cứu các tội nhân đáng thương, Thiên Chúa muốn thiết lập trên thế giới lòng sùng kính Trái Tim Vô Nhiễm Nguyên Tội của Ta.” Toàn bộ thông điệp Fatima là lời cầu nguyện, sự sám hối, hy sinh và đền tạ Thiên Chúa vì nhiều tội lỗi chống lại Ngài.

Năm 1942, kỷ niệm 25 năm Đức Mẹ hiện ra tại Fatima, ĐGH Piô XII đã thánh hiến thế giới cho Trái Tim Vô Nhiễm Đức Mẹ. Cùng năm đó, ngài đã ấn định ngày lễ Trái Tim Đức Mẹ là ngày 22-08, tức là tuần bát nhật của lễ Mông Triệu. Ngày 04-05-1944, ngài mở rộng lễ Trái Tim Vô Nhiễm Đức Mẹ cho Giáo Hội hoàn vũ. Với những cải cách phụng vụ của Công Đồng Vatican II năm 1969, lễ này đã có một vị trí thích hợp hơn, đó là ngay sau ngày lễ Thánh Tâm Chúa Giêsu. Tuy nhiên, khi lễ Thánh Tâm Chúa Giêsu là lễ trọng thì lễ Trái Tim Vô Nhiễm Đức Mẹ vẫn chỉ là lễ nhớ.

Lời cầu nguyện mở đầu cho việc cử hành phụng vụ giúp chúng ta tập trung vào sứ điệp quan trọng của ngày lễ này. Thiên Chúa đã chuẩn bị Trái Tim Đức Mẹ như một ngôi nhà thích hợp cho Chúa Thánh Thần. Xin cho chúng ta, những người được chọn của Ngài, trở thành đền thờ vinh quang của Ngài. Chúng ta cũng cầu xin Đức Mẹ giúp chúng ta – những đứa con thiêng liêng của Mẹ, rất yêu quý đôi với Trái Tim Mẹ, luôn hiệp nhất trong tình bạn hữu với Con Mẹ và không bao giờ tự tách ra bởi tội lỗi.

LM MATTHEW R. MAURIELLO
TRÀM THIÊN THU (chuyên ngữ)

In this week’s First Reading, Elijah’s disciple is allowed to kiss his parents goodbye before setting out to follow the prophet’s call.

But we are called to follow a “greater than Elijah”, this week’s Liturgy wants us to know.

In Baptism, we have put on the cloak of Christ, been called to the house of a new Father, and been given a new family in the kingdom of God. We have been called to leave behind our past lives and never look back—to follow wherever He leads.

Elijah was taken up in a whirlwind and his disciple was given a double portion of his spirit (see [2 Kings 2:9–15](#)).

Jesus too, the Gospel reminds us, was “taken up” (see [Acts 1:2, 11, 22](#)), and He gave us His Spirit to live by, to guide us in our journey in His kingdom.

As this week’s Epistle tells us, the call of Jesus shatters the yoke of every servitude, sets us free from the rituals of the old Law, and shows us the Law’s fulfillment in the following of Jesus, in serving one another through love.

His call sets our hands to a new plow, a new task—to be His messengers, sent ahead to prepare all peoples to meet Him and enter into His Kingdom.

Elijah called down fire to consume those who wouldn’t accept God (see [2 Kings 1:1–16](#)). But we have a different Spirit with us.

To live by His Spirit is to face opposition and rejection, as the Apostles do in this week’s Gospel. It is to feel like an exile, with no lasting city (see [Hebrews 13:14](#)), no place in this world to lay our head or call home.

But we hear the voice of the One we follow in this week’s Psalm (see [Acts 2:25–32; 13:35–37](#)). He calls us to make His faith our own—to abide in confidence that He will not abandon us, that He will show us “the path to life,” leading us to the fullness of joy in His presence forever.

(<https://stpaulcenter.com/audio/sunday-bible-reflections/taking-the-call-scott-hahn-reflects-on-the-thirteenth-sunday-in-ordinary-time/>)

Sông Hương Restaurant

703 E Poinere Pkwy Arlington TX 76010
 Bus. 817-271-8128. Cel. 817-899-6552.
 Open 7 days a week 8 am - 8:30 pm

- Bánh Bèo Chiên
- Bún Thịt Nướng
- Bánh Bột Lọc
- Bún Chả Giò
- Bún Bò Huế
- Cơm Hến
- Bún Hến
- Cơm Gà Xối Mỡ

Đặc Biệt: Mì Quảng Chính Gốc Đà Nẵng
 Nhận Đặc Tiệc: Họp Bạn & Sinh Nhật
 (Giá Phải Chăng)

**Nhận làm Hoa: Đám Tang,
 Sinh Nhật, Bàn Thờ.**

* Nhiều kiểu mẫu
 đẹp theo yêu cầu.

* Giao Hoa tận nơi
 quý khách muốn gửi.

Xin L/L Sơ Thu Hà: 206-643-1541
 Email: anehanguyen@gmail.com



Tiệm ở Denton cần gấp nhiều thợ
 Nail giỏi, full time biết làm bột p/
 w, nexgen, gel, tay chân nước.
 Tiệm khu Mỹ trắng, good income,
 chủ dễ chịu, hoà đồng. Cơ hội tốt
 cho những ai muốn có thu nhập tốt
 và chỗ làm thoải mái. Nếu muốn
 bao lương \$750-\$1200. **Liên lạc:**
940-367-5271 (Benny)

Minh Nguyễn, Realtor

United Real Estate Dallas

Khi cần đến mọi dịch vụ
 địa ốc: Mua, bán, thuê nhà
 hay cơ sở thương mại, xin
 liên lạc:

Phone: (972)-567-6207

Email: minhn5212@gmail.com

Đặc biệt cho giáo dân Thánh Tâm
 Chúa Giêsu: 50% listing fees, giúp lại
 1% cho người mua nhà.



Pho Bistro II

Noodle/Grill/Sushi

Business Hours:
 Sun - Thurs 11am-9:30pm
 Fri & Sat 11am-10pm

310 E. Round Grove Road #100
 Lewisville, Texas 75067

Tel: 469-763-3299

McKinney Location:
 2058 W. University Dr. #820
 McKinney, TX 75071
 972-548-1782

Owner: Thanh Nguyen

ABTEAM Auto Repair

FOREIGN AND DOMESTIC

Contact: **TUAN** 2501 Midway Road
 Mon-Fri: 8:30am - 6pm Carrollton, TX 75006
 Sat: 8:30am - 5pm ABTeamAutoCare@gmail.com

469-331-9045

Dịch Vụ Địa Ốc

* Mua * Bán * Xây Nhà Mới*

Looking for a real estate professional that you can trust? Call Minh Tuan Mai today for help with buying, selling, or building a home.

Minh Tuan Mai
 Texas License #726397
 Cell: 972-408-5235
minhtuanmai@karealty.us

Thành Viên Của Giáo Xứ

Tiệm Nails ở Carrollton đang cần thợ biết làm tay chân nước, bột và dip. Bao lương tùy theo kinh nghiệm.

Xin liên lạc:
 972-810-0827 (tiệm)
 214-725-1176 (cell)
 469-428-6076 (cell)

TAXLOGICA

TAX - INSURANCE - LEGAL - REALTY

"FAMILY HEALTH & WEALTH"

Medicaid, CHIP, JPS, parkland, SNAP, vv.

Giúp Điền Đơn cho các Chương Trình... health plans

GHI DANH QUANH NĂM
 cho người thu nhập thấp
 hoặc có trường hợp đặc biệt

Ghi danh **Obamacare**
 theo đúng luật của Sở Thuế
 sẽ tránh bị phạt!

Obamacare Ghi Danh
 11/01/21-01/15/22

Ghi danh **Medicare**
 đúng thời gian qui định
 sẽ không bị phạt!

Medicare Ghi Danh
 10/15/21-12/07/21

9788 WALNUT ST STE 132
 DALLAS, TX 75243
972.539.4499

1600 E PIONEER PKWY STE 501
 ARLINGTON, TX 76010
817.764.0444

5310 E BELKNAP ST UNIT D
 HALTOM CITY, TX 76117
682.250.3136

Tiếng Anh, Việt, Lào, Mỹ

HEALTH | LIFE | AUTO | HOME | MEDICARE | RETIREMENT | WILL & TRUST | LOANS

Bác Sĩ Phạm Văn Tâm, D.C.

Chuyên Điều Trị:

- Tai nạn xe cộ, đau nhức do nghề nghiệp
- Đau lưng, đau cổ, đau vai
- Nhức đầu, các chứng đau nhức

**Trên 20 năm kinh nghiệm
 Tận Tâm – Uy Tín**

Axiom Injury & Rehab
 1311 E. Belt Line Rd. #7
 Carrollton, TX 75006
www.axiominjury.com
972-417-0651

Phụ Tinh Dòng Chúa Cứu Thế Hải Ngoại



NGUYỆT SAN ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

Một tập báo mỗi gia đình Công giáo Việt Nam nên có trong nhà mình!!!

☆ Báo sẽ được chuyển đến tận nhà quý vị hàng tháng.

☆ Tòa báo sẽ tặng một tập lịch Công giáo mỗi năm.

QUÝ VỊ CÓ NHU CẦU ĐẶT BÁO, XIN LIÊN HỆ:

Lm. Gioakim-Piô Nguyễn D. Lộc, C.Ss.R

Tel. (562) 424-2041 Cell. (832) 867-5741

Email: baoducme@gmail.com

“Hãy mua báo
Mẹ để cộng tác
với chúng tôi
đem Tin Mừng
Chúa Cứu Thế
đến cho mọi
người.”

ỦNG HỘ

Độc giả thường: 40 usd/năm

Độc giả ân nhân: 50 usd/năm

Tiệm Nails Flower Mound ưu tiên nhận nhân viên làm tay chân nước only

Lương thợ làm một giờ \$35/hr.
Tuần làm 5 ngày 40hrs lãnh từ
\$1,400⁰⁰ - \$1,600⁰⁰ (1 week 40 hrs)

Income bảo đảm từ \$55K - \$60K một năm,
quyền lợi 1 tuần vacation, nghỉ 6 ngày lễ
Holidays đóng cửa được trả lương.

Phương châm của chủ làm cho thợ
lương giờ, lương tháng, lương tâm, lương hậu

972-746-0445

Monday - Friday: 9am-6pm
Saturday: 9am-5pm
Sunday: closed



METRO CITY BANK

Bee Dao | Residential Mortgage | NMLS# 1550282

Cell: (214) 850-2344
E-mail: bdao@metrocitybank.bank
Dallas: 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243
Grand Prairie: 2615 W Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051

- Mua nhà, tái tài trợ và đầu tư
- Single family, condo units, and townhomes
- Chuyên làm LOAN cho người có tax return, W-2, 1099, bank statement, tiền lương cash, self-employed.

8, 10 and 12 Month CD

1.75% *APY

Minimum \$1,000 to open. A penalty may be imposed for early withdrawal before maturity



The rate is effective as of November 18, 2019 and subject to change without notice. *APY = Annual

Dallas (@ Hong Kong Market): 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243 (214) 575-8316
Grand Prairie (@ Asia Times Square): 2615 W. Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051 (972) 660-9600

Metro City Bank, 5114 Buford Hwy NE, Doraville, GA 30340, NMLS# 874399 | www.metrocitybank.com

ĐIẢ ỐC

0% Commission nếu Mua Nhà!

THACH NGUYEN
Realtor, BFA, MBA, Avignon Realty
ThachN@AvignonRealty.com

☀️ Có Chương Trình Tặng Quà nếu mua Nhà Mới Xây!
☀️ Ủng Hộ \$350 vô quý
Xây Nhà Thờ sau hợp đồng!

469-765-2221

CẦN BÁN TIỆM NAIL ở thành phố Princeton, Texas. Cách Dallas, Garland khoảng 35 phút, McKinney, Allen khoảng 15 phút.

Tiệm rộng 2000 sqft. 19 ghé, 8 bàn, 2 phòng wax. Tiệm nằm kế bên Walmart. Mới build được hơn 1 năm. Income \$50,000 - \$60,000/ tháng. Rent \$5,000. Bao lương \$800 - \$1,000. Tiệm ở Lewisville. Xin liên lạc: Thùy 480-686-1055 hoặc Annie 408-693-6268

RELIABLE ROOFING & INSULATION

- * Kiểm tra mái nhà miễn phí
- * Không trả tiền túi
- * Làm việc với bảo hiểm
- * Bảo đảm khách hàng hài lòng 100%

COMPLETE AUTO REPAIR

- Chuyên sửa các loại xe
- Kinh nghiệm nhiều năm
- Tận tình giúp đỡ người Việt
- Làm thẳng đủ các loại xe
- Giá cả phải chăng (Mua xe cũ)

CONTACT: TOM • PHONE: 972-510-3261

Cơ hội thử miễn phí!

Các loại thực phẩm chức năng như Hồng Sâm,
Đông Trùng Hạ Thảo, Tinh Chất Nghệ,
Elderberry, Giấm Táo, Maca Root...
Chỉ cần quý vị có Amazon account.

Text SAMPLE đến: 877-324-1544



- Bảo vệ trong trường hợp bạn qua đời quá sớm
- Bảo vệ trong trường hợp bạn bị ốm
- Tích lũy tiền mặt và bảo vệ bạn trong trường hợp bạn sống thọ

Linh Elizabeth Nguyen
Certified Field Trainer
Provisional Field Director

Office: 469-878-5892
14800 Quorum Drive Suite 535
Dallas, TX 75254
Email: Lenguyen.pfa@gmail.com
Life Insurance - Retirement - Annuities -
Financial Services - Business Opportunity
LIC: TX 2017651 Agent ID: TX 010007

**Support
Sacred Heart of Jesus
Christ Catholic Parish.**

When you shop at smile.amazon.com,
Amazon donates.

[Go to smile.amazon.com](https://smile.amazon.com)

amazonsmile

<https://smile.amazon.com/ch/71-1050669>

**Ô Trống bảo trợ xin L/L
Thảo Phạm - 214-454-1972 or
Kim Đặng - 303-638-5530
BulletinAds@ThanhTamDallas.Org**



Nha sĩ DAVID P. NGUYỄN DDS

NHA KHOA THẨM MỸ



Single
Tooth
Dental
Implant



Implant-
Supported
Bridge



Implant-
Supported
Denture

Có trên 15 năm kinh nghiệm
Fellow International Congress Oral Implantologists



NHỔ RĂNG KHÔN MỘC NGẦM

(Có gây mê tại văn phòng / Oral & Intravenous Sedation)



CẤY GHÉP XƯƠNG (Bone / Gum Graft)



NÂNG XOANG HÀM (Sinus Augmentation)



TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI (Dental Implants)

Nhận Bảo Hiểm: PPO/Medicaid/Chip

MEDICARE:

AETNA MEDICARE DENTAL: HMO, DSNP, POS & PPO

UnitedHealthcare Dual Complete (HMO D-SNP)

AARP Medicare Advantage (HMO-POS)

AARP Medicare Advantage SecureHorizons (HMO)

HUMANA Medicare



United
Healthcare



Đừng Chần Chừ Khi lãi suất còn thấp!!!

Hãy gọi để tư vấn miễn phí

469-888-3663

Jake.Nguyen@AbsoluteML.com

- ✓ Chương trình không chứng minh income
- ✓ Chương trình mua nhà cho người có điểm credit thấp
- ✓ Chương trình cho nhà đầu tư nước ngoài
- ✓ Refinance với chấm lời tốt hơn



Jake Nguyen

Residential Mortgage Originator Loan

NMLS # 2211646



ABSOLUTE
MORTGAGE & LENDING
4320 LBJ FWY, STE 626 Dallas, TX 75244
NMLS #1910591